

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΟΜ(94) 599 τελικό
Βρυξέλλες, 13.12.1994

94/0293 (ΑΥΧ) 94/0294 (ΑΥΧ)
94/0295 (ΑΥΧ) 94/0296 (ΑΥΧ)
94/0297 (ΑΥΧ) 94/0298 (ΑΥΧ)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ 94/0293 (ΑΥΧ)

σχετικά με τη σύναψη του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ 94/0294 (ΑΥΧ)

σχετικά με τη σύναψη του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, αφετέρου

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ 94/0295 (ΑΥΧ)

σχετικά με τη σύναψη του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Πολωνίας, αφετέρου

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ 94/0296 (ΑΥΧ)

σχετικά με τη σύναψη του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Ρουμανίας, αφετέρου

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ 94/0297 (ΑΥΧ)

σχετικά με τη σύναψη του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ 94/0298 (ΑΥΧ)

σχετικά με τη σύναψη του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, αφετέρου

(υποβληθείσες από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Οι συνημμένες προτάσεις αποφάσεων του Συμβουλίου και της Επιτροπής αποτελούν τα νομικά όργανα για τη σύναψη πρόσθετων πρωτοκόλλων των ευρωπαϊκών συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της Ρουμανίας, αφετέρου, με σκοπό τη συμμετοχή των εν λόγω χωρών στα κοινοτικά προγράμματα.
2. Μετά την έγκριση από το Συμβούλιο, στις 27 Ιουλίου 1994, των διαπραγματευτικών οδηγιών και του συνημμένου σε αυτές σχεδίου πρωτοκόλλου, πραγματοποιήθηκαν, στις 17 Οκτωβρίου 1994, οι διαπραγματεύσεις, οι οποίες κατέληξαν στη μονογράφιση των πρόσθετων πρωτοκόλλων.
3. Τα πρόσθετα πρωτόκολλα καλύπτουν τους τομείς αρμοδιοτήτων της Κοινότητας και είναι απεριόριστης διάρκειας.

Η συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής Ευρώπης στα κοινοτικά προγράμματα για τα οποία εκδηλώνουν ενδιαφέρον ενέχει ιδιαίτερη σημασία ενόψει της ενσωμάτωσής τους στην Ένωση και της μελλοντικής προσχώρησής τους.

4. Τα πρόσθετα πρωτόκολλα περιέχουν τις ακόλουθες αρχές:
 - η ενδιαφερόμενη χώρα της Κεντρικής Ευρώπης θα δύναται να συμμετέχει στα προγράμματα σε ορισμένους τομείς, οι οποίοι αναφέρονται στο άρθρο 1· αυτή η απαρίθμηση δεν είναι εξαντλητική και τα μέρη μπορούν, κατόπιν συμφωνίας, να προσθέσουν και άλλους τομείς·
 - το Συμβούλιο Σύνδεσης θα αποφασίζει σχετικά με τις λεπτομέρειες και τους όρους αυτής της συμμετοχής·
 - η ενδιαφερόμενη ΧΚΕ θα αναλαμβάνει η ίδια τις πρόσθετες δαπάνες που προκύπτουν από τη συμμετοχή της· εφόσον απαιτείται, η Κοινότητα έχει την ευχέρεια να αποφασίσει, κατά περίπτωση, να συμπληρώσει η ίδια αυτή τη συνεισφορά.
5. Μετά την έναρξη ισχύος του πρόσθετου πρωτοκόλλου, θα εφαρμόζονται όλες οι γενικές, θεσμικές και τελικές διατάξεις της ευρωπαϊκής συμφωνίας, ούτως ώστε το Συμβούλιο Σύνδεσης να είναι σε θέση να εκπληρώνει τα καθήκοντα που του ανατίθενται με το πρόσθετο πρωτόκολλο ακόμη και, ενδεχομένως, πριν από την έναρξη ισχύος της ευρωπαϊκής συμφωνίας.
6. Για τη σύναψη των εν λόγω πρωτοκόλλων και λαμβανομένης υπόψη της έκτασης των κοινοτικών προγραμμάτων στα οποία θα έχουν τη δυνατότητα να συμμετάσχουν οι χώρες της Κεντρικής Ευρώπης, κρίνεται σκόπιμο να επιλεγούν οι ίδιες νομικές βάσεις που είχαν επιλεγεί για τις ευρωπαϊκές συμφωνίες, οι οποίες εμπίπτουν στις αρμοδιότητες της ΕΚ και της ΕΚΑΑ, δηλαδή τα άρθρα 238 ΕΚ και 101 ΕΚΑΑ. Στην περίπτωση αυτή δεν γίνεται αναφορά στις αρμοδιότητες της ΕΚΑΧ.

Τα πρόσθετα πρωτόκολλα αφορούν μόνον κοινοτικά προγράμματα· έχουν, επομένως, χαρακτήρα αποκλειστικά κοινοτικό και όχι μεικτό, με αποτέλεσμα να μην απαιτείται, για την έναρξη ισχύος των πρωτοκόλλων, κύρωση από κάθε επιμέρους κράτος μέλος.

7. Οι διαδικασίες υπογραφής και σύναψης των πρόσθετων πρωτοκόλλων από τις δύο ενδιαφερόμενες Κοινότητες (ΕΟΚ, ΕΚΑΑ) διαφέρουν όσον αφορά τη σύναψη:
 - το Συμβούλιο, αφού λάβει τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, συνάπτει τα πρόσθετα πρωτόκολλα εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, σύμφωνα με το άρθρο 238 της συνθήκης Ε. Κ, εκδίδοντας τις συνημμένες αποφάσεις.
 - το Συμβούλιο εγκρίνει τα πρόσθετα πρωτόκολλα, σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 101 της συνθήκης ΕΥΡΑΤΟΜ. Τα πρωτόκολλα συνάπτονται στη συνέχεια από την Επιτροπή (εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας).
8. Η Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, καλεί το Συμβούλιο να εγκρίνει τις συνημμένες προτάσεις.

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

94/0293 (AVC)

σχετικά με τη σύναψη του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και, ιδίως, το άρθρο 238,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας και, ιδίως, το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 101,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου¹,

την έγκριση του Συμβουλίου, που παραχωρήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 101 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας,

Εκτιμώντας:

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκδήλωσε, κατά τη συνεδρίασή του της 21ης και 22ας Ιουνίου 1993 στην Κοπεγχάγη, την επιθυμία να επεκταθεί στις συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης η εφαρμογή νέων κοινοτικών προγραμμάτων, τα οποία θα έχουν ως βάση τα προγράμματα στα οποία δύναται να μετέχουν οι χώρες της ΕΖΕΣ,

ότι η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας τη σύναψη πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας με τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου, που υπεγράφη στις ...

Το κείμενο του πρόσθετου πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

¹ ΕΕ C

5

Άρθρο 2

Η θέση που πρέπει να λάβει η Κοινότητα στο Συμβούλιο Σύνδεσης καθορίζεται από το Συμβούλιο, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής και σύμφωνα κάθε φορά με τις αντίστοιχες διατάξεις των συνθηκών για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας.

Άρθρο 3

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στη γνωστοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 του πρόσθετου πρωτοκόλλου.

...

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

██████████

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, αφετέρου

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,
που καλούνται στο εξής "η Κοινότητα",

αφενός και,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ, που καλείται στο εξής "Βουλγαρία",

αφετέρου,

Εκτιμώντας:

ότι η Ευρωπαϊκή Συμφωνία για τη σύνδεση μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Βουλγαρίας, αφετέρου, (που καλείται στο εξής "η Ευρωπαϊκή Συμφωνία"), υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 8 Μαρτίου 1993,

ότι στους στόχους της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας που αναφέρεται στο άρθρο 1 περιλαμβάνεται η πρόβλεψη του κατάλληλου πλαισίου για τη βαθμιαία ενσωμάτωση της Βουλγαρίας στην Κοινότητα,

ότι η Κοινότητα και η Βουλγαρία συμφώνησαν στον τίτλο VI και στον τίτλο VII της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας να προωθήσουν την οικονομική και πολιτιστική συνεργασία,

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, κατά τη σύνοδό του στην Κοπεγχάγη στις 21 και 22 Ιουνίου 1993, δέχθηκε τη δυνατότητα που παρέχεται στις συνδεδεμένες χώρες να συμμετέχουν σε κοινοτικά προγράμματα βάσει των ευρωπαϊκών συμφωνιών,

ότι στα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, κατά τη σύνοδό του στην Κοπεγχάγη στις 21 και 22 Ιουνίου 1993, προβλέπεται ότι η μελλοντική συνεργασία με τις συνδεδεμένες χώρες πρέπει να συνδυάζεται με τον στόχο της προσχώρησης, ο οποίος έχει πλέον τεθεί, και ότι η συνεργασία αυτή περιλαμβάνει τη συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών στα κοινοτικά προγράμματα, με σκοπό την προώθηση της ολοκλήρωσης,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν το παρόν πρωτόκολλο και προς τον σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίους:

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

.....

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

.....

Η ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

.....

οι οποίοι μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η Βουλγαρία δύναται να συμμετέχει στα κοινοτικά προγράμματα πλαίσιο, σε ειδικά προγράμματα, σχέδια ή άλλες δράσεις στους εξής τομείς:

- τεχνολογική έρευνα και ανάπτυξη
- υπηρεσίες πληροφόρησης
- περιβάλλον
- εκπαίδευση, κατάρτιση και νεολαία
- κοινωνική πολιτική και υγεία
- προστασία του καταναλωτή
- μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις
- τουρισμός
- πολιτισμός
- τομέας οπτικοακουστικών μέσων
- προστασία των πολιτών
- διευκόλυνση των συναλλαγών
- ενέργεια
- μεταφορές και
- καταπολέμηση των ναρκωτικών και της τοξικομανίας.

Τα μέρη μπορούν να αποφασίσουν να προσθέσουν και άλλους τομείς στον ανωτέρω πίνακα, εφόσον θεωρούν ότι παρουσιάζουν αμοιβαίο ενδιαφέρον ή ότι συμβάλλουν στην επίτευξη των στόχων της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας.

Άρθρο 2

Με την επιφύλαξη του γεγονότος ότι η Βουλγαρία ήδη συμμετέχει στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1, το Συμβούλιο Σύνδεσης που προβλέπεται στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία αποφασίζει τους όρους και τις προϋποθέσεις της συμμετοχής της Βουλγαρίας στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Άρθρο 3

Η συμβολή της Βουλγαρίας στη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων του άρθρου 1, υπολογίζεται βάσει της αρχής ότι η Βουλγαρία αναλαμβάνει να καλύψει το κόστος της συμμετοχής της.

Εφόσον απαιτείται, η Κοινότητα μπορεί να αποφασίσει να συμπληρώσει τη συμβολή της Βουλγαρίας, αφού εξετάσει κάθε επιμέρους περίπτωση και σύμφωνα με τους κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Τα μέρη μπορεί να συμφωνήσουν ότι σε αυτήν την περίπτωση εφαρμόζονται οι σχετικές διατάξεις του Τίτλου VIII της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σχετικά με τη χρηματοδοτική συνεργασία.

8

Άρθρο 4

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μηνός μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την περάτωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες προς το σκοπό αυτό.

Άρθρο 5

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί προσθήκη στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και της Βουλγαρίας. Όλες οι γενικές, θεσμικές και τελικές διατάξεις εφαρμόζονται αναλόγως από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, έστω και πριν από την έναρξη ισχύος της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας.

Άρθρο 6

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα, στην Αγγλική, Γαλλική, Γερμανική, Δανική, Ελληνική, Ισπανική, Ιταλική, Ολλανδική, Πορτογαλική και Βουλγαρική γλώσσα· όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Κοινότητα

Για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

94/0294 (ΑΥΧ)

σχετικά με τη σύναψη του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, αφετέρου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και, ιδίως, το άρθρο 238,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας και, ιδίως, το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 101,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου¹,

την έγκριση του Συμβουλίου, που παραχωρήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 101 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας,

Εκτιμώντας:

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκδήλωσε, κατά τη συνεδρίασή του της 21ης και 22ας Ιουνίου 1993 στην Κοπεγχάγη, την επιθυμία να επεκταθεί στις συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης η εφαρμογή νέων κοινοτικών προγραμμάτων, τα οποία θα έχουν ως βάση τα προγράμματα στα οποία δύνανται να μετέχουν οι χώρες της ΕΖΕΣ,

ότι η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας τη σύναψη πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας με τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, αφετέρου, που υπεγράφη στις ...

Το κείμενο του πρόσθετου πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

¹ ΕΕ C

Άρθρο 2

Η θέση που πρέπει να λάβει η Κοινότητα στο Συμβούλιο Σύνδεσης καθορίζεται από το Συμβούλιο, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής και σύμφωνα κάθε φορά με τις αντίστοιχες διατάξεις των συνθηκών για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας.

Άρθρο 3

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στη γνωστοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 του πρόσθετου πρωτοκόλλου.

...

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος



ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, αφετέρου

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, που καλούνται στο εξής "η Κοινότητα",

αφενός και,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ, που καλείται στο εξής "Ουγγαρία",

αφετέρου,

Εκτιμώντας:

ότι η Ευρωπαϊκή Συμφωνία για τη σύνδεση μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ουγγαρίας, αφετέρου, (που καλείται στο εξής "η Ευρωπαϊκή Συμφωνία"), υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 16 Δεκεμβρίου 1991,

ότι στους στόχους της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας που αναφέρεται στο άρθρο 1 περιλαμβάνεται η πρόβλεψη του κατάλληλου πλαισίου για τη βαθμιαία ενσωμάτωση της Ουγγαρίας στην Κοινότητα,

ότι η Κοινότητα και η Ουγγαρία συμφώνησαν στον τίτλο VI και στον τίτλο VII της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας να προωθήσουν την οικονομική και πολιτιστική συνεργασία,

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, κατά τη σύνοδό του στην Κοπεγχάγη στις 21 και 22 Ιουνίου 1993, δέχθηκε τη δυνατότητα που παρέχεται στις συνδεδεμένες χώρες να συμμετέχουν σε κοινοτικά προγράμματα βάσει των ευρωπαϊκών συμφωνιών,

ότι στα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, κατά τη σύνοδό του στην Κοπεγχάγη στις 21 και 22 Ιουνίου 1993, προβλέπεται ότι η μελλοντική συνεργασία με τις συνδεδεμένες χώρες πρέπει να συνδυάζεται με τον στόχο της προσχώρησης, ο οποίος έχει πλέον τεθεί, και ότι η συνεργασία αυτή περιλαμβάνει τη συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών στα κοινοτικά προγράμματα, με σκοπό την προώθηση της ολοκλήρωσης,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν το παρόν πρωτόκολλο και προς τον σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίου:

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

.....

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

.....

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ

.....

οι οποίοι μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η Ουγγαρία δύναται να συμμετέχει στα κοινοτικά προγράμματα πλαίσιο, σε ειδικά προγράμματα, σχέδια ή άλλες δράσεις στους εξής τομείς:

- τεχνολογική έρευνα και ανάπτυξη
- υπηρεσίες πληροφόρησης
- περιβάλλον
- εκπαίδευση, κατάρτιση και νεολαία
- κοινωνική πολιτική και υγεία
- προστασία του καταναλωτή
- μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις
- τουρισμός
- πολιτισμός
- τομέας οπτικοακουστικών μέσων
- προστασία των πολιτών
- διευκόλυνση των συναλλαγών
- ενέργεια
- μεταφορές και
- καταπολέμηση των ναρκωτικών και της τοξικομανίας.

Τα μέρη μπορούν να αποφασίσουν να προσθέσουν και άλλους τομείς στον ανωτέρω πίνακα, εφόσον θεωρούν ότι παρουσιάζουν αμοιβαίο ενδιαφέρον ή ότι συμβάλλουν στην επίτευξη των στόχων της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας.

Άρθρο 2

Με την επιφύλαξη του γεγονότος ότι η Ουγγαρία ήδη συμμετέχει στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1, το Συμβούλιο Σύνδεσης που θεσπίστηκε με την Ευρωπαϊκή Συμφωνία αποφασίζει τους όρους και τις προϋποθέσεις της συμμετοχής της Ουγγαρίας στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Άρθρο 3

Η συμβολή της Ουγγαρίας στη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων του άρθρου 1, υπολογίζεται βάσει της αρχής ότι η Ουγγαρία αναλαμβάνει να καλύψει το κόστος της συμμετοχής της.

Εφόσον απαιτείται, η Κοινότητα μπορεί να αποφασίσει να συμπληρώσει τη συμβολή της Ουγγαρίας, αφού εξετάσει κάθε επιμέρους περίπτωση και σύμφωνα με τους κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Τα μέρη μπορεί να συμφωνήσουν ότι σε αυτήν την περίπτωση εφαρμόζονται οι σχετικές διατάξεις του Τίτλου VIII της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σχετικά με τη χρηματοδοτική συνεργασία.

Άρθρο 4

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μηνός μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την περάτωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες προς το σκοπό αυτό.

Άρθρο 5

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί προσθήκη στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και της Ουγγαρίας. Όλες οι γενικές, θεσμικές και τελικές διατάξεις εφαρμόζονται αναλόγως από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 6

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα, στην Αγγλική, Γαλλική, Γερμανική, Δανική, Ελληνική, Ισπανική, Ιταλική, Ολλανδική, Πορτογαλική και Ουγγρική γλώσσα· όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Κοινότητα

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας

74

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ

"Κατά την εφαρμογή των άρθρων 2 και 3 του παρόντος πρωτοκόλλου αποδίδεται ιδιαίτερη προσοχή στην ορθή εφαρμογή των κανόνων και των αρχών που θεσπίζονται στα πρωτόκολλα αριθ. 31 και 32 τη συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο."

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

94/0295 (ΑΝΣ)

σχετικά με τη σύναψη του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Πολωνίας, αφετέρου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και, ιδίως, το άρθρο 238,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας και, ιδίως, το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 101,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου¹,

την έγκριση του Συμβουλίου, που παραχωρήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 101 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας,

Εκτιμώντας:

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκδήλωσε, κατά τη συνεδρίασή του της 21ης και 22ας Ιουνίου 1993 στην Κοπεγχάγη, την επιθυμία να επεκταθεί στις συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης η εφαρμογή νέων κοινοτικών προγραμμάτων, τα οποία θα έχουν ως βάση τα προγράμματα στα οποία δύνανται να μετέχουν οι χώρες της ΕΖΕΣ,

ότι η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας τη σύναψη πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας με τη Δημοκρατία της Πολωνίας.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Πολωνίας, αφετέρου, που υπεγράφη στις

Το κείμενο του πρόσθετου πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

¹ ΕΕ C

Άρθρο 2

Η θέση που πρέπει να λάβει η Κοινότητα στο Συμβούλιο Σύνδεσης καθορίζεται από το Συμβούλιο, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής και σύμφωνα κάθε φορά με τις αντίστοιχες διατάξεις των συνθηκών για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας.

Άρθρο 3

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στη γνωστοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 του πρόσθετου πρωτοκόλλου.

....

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Πολωνίας, αφετέρου

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, που καλούνται στο εξής "η Κοινότητα",

αφενός και,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ, που καλείται στο εξής "Πολωνία",

αφετέρου,

Εκτιμώντας:

ότι η Ευρωπαϊκή Συμφωνία για τη σύνδεση μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Πολωνίας, αφετέρου, (που καλείται στο εξής "η Ευρωπαϊκή Συμφωνία"), υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 16 Δεκεμβρίου 1991,

ότι στους στόχους της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας που αναφέρεται στο άρθρο 1 περιλαμβάνεται η πρόβλεψη του κατάλληλου πλαισίου για τη βαθμιαία ενσωμάτωση της Πολωνίας στην Κοινότητα,

ότι η Κοινότητα και η Πολωνία συμφώνησαν στον τίτλο VI και στον τίτλο VII της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας να προωθήσουν την οικονομική και πολιτιστική συνεργασία,

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, κατά τη σύνοδό του στην Κοπεγχάγη στις 21 και 22 Ιουνίου 1993, δέχθηκε τη δυνατότητα που παρέχεται στις συνδεδεμένες χώρες να συμμετέχουν σε κοινοτικά προγράμματα βάσει των ευρωπαϊκών συμφωνιών,

ότι στα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, κατά τη σύνοδό του στην Κοπεγχάγη στις 21 και 22 Ιουνίου 1993, προβλέπεται ότι η μελλοντική συνεργασία με τις συνδεδεμένες χώρες πρέπει να συνδυάζεται με τον στόχο της προσχώρησης, ο οποίος έχει πλέον τεθεί, και ότι η συνεργασία αυτή περιλαμβάνει τη συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών στα κοινοτικά προγράμματα, με σκοπό την προώθηση της ολοκλήρωσης,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν το παρόν πρωτόκολλο και προς τον σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίους:

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

.....

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

.....

Η ΠΟΛΩΝΙΑ

.....

οι οποίοι μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η Πολωνία δύναται να συμμετέχει στα κοινοτικά προγράμματα πλαίσιο, σε ειδικά προγράμματα, σχέδια ή άλλες δράσεις στους εξής τομείς:

- τεχνολογική έρευνα και ανάπτυξη
- υπηρεσίες πληροφόρησης
- περιβάλλον
- εκπαίδευση, κατάρτιση και νεολαία
- κοινωνική πολιτική και υγεία
- προστασία του καταναλωτή
- μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις
- τουρισμός
- πολιτισμός
- τομέας οπτικοακουστικών μέσων
- προστασία των πολιτών
- διευκόλυνση των συναλλαγών
- ενέργεια
- μεταφορές και
- καταπολέμηση των ναρκωτικών και της τοξικομανίας.

Τα μέρη μπορούν να αποφασίσουν να προσθέσουν και άλλους τομείς στον ανωτέρω πίνακα, εφόσον θεωρούν ότι παρουσιάζουν αμοιβαίο ενδιαφέρον ή ότι συμβάλλουν στην επίτευξη των στόχων της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας.

Άρθρο 2

Με την επιφύλαξη του γεγονότος ότι η Πολωνία ήδη συμμετέχει στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1, το Συμβούλιο Σύνδεσης που θεσπίζεται με την Ευρωπαϊκή Συμφωνία αποφασίζει τους όρους και τις προϋποθέσεις της συμμετοχής της Πολωνίας στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Άρθρο 3

Η συμβολή της Πολωνίας στη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων του άρθρου 1, υπολογίζεται βάσει της αρχής ότι η Πολωνία αναλαμβάνει να καλύψει το κόστος της συμμετοχής της.

Εφόσον απαιτείται, η Κοινότητα μπορεί να αποφασίσει να συμπληρώσει τη συμβολή της Πολωνίας, αφού εξετάσει κάθε επιμέρους περίπτωση και σύμφωνα με τους κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Τα μέρη μπορεί να συμφωνήσουν ότι σε αυτήν την περίπτωση εφαρμόζονται οι σχετικές διατάξεις του Τίτλου VIII της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σχετικά με τη χρηματοδοτική συνεργασία.

Άρθρο 4

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μηνός μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την περάτωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες προς το σκοπό αυτό.

Άρθρο 5

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί προσθήκη στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και της Πολωνίας. Όλες οι γενικές, θεσμικές και τελικές διατάξεις εφαρμόζονται αναλόγως από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 6

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα, στην Αγγλική, Γαλλική, Γερμανική, Δανική, Ελληνική, Ισπανική, Ιταλική, Ολλανδική, Πορτογαλική και Πολωνική γλώσσα· όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Κοινότητα

Για τη Δημοκρατία της Πολωνίας

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

94/0296 (ΑΥC)

σχετικά με τη σύναψη του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Ρουμανίας, αφετέρου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και, ιδίως, το άρθρο 238,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας και, ιδίως, το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 101,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου¹,

την έγκριση του Συμβουλίου, που παραχωρήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 101 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας,

Εκτιμώντας:

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκδήλωσε, κατά τη συνεδρίασή του της 21ης και 22ας Ιουνίου 1993 στην Κοπεγχάγη, την επιθυμία να επεκταθεί στις συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης η εφαρμογή νέων κοινοτικών προγραμμάτων, τα οποία θα έχουν ως βάση τα προγράμματα στα οποία δύνανται να μετέχουν οι χώρες της ΕΖΕΣ,

ότι η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας τη σύναψη πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας με τη Δημοκρατία της Ρουμανίας.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Ρουμανίας, αφετέρου, που υπεγράφη στις ...

Το κείμενο του πρόσθετου πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

¹ ΕΕ C

Άρθρο 2

21

Η θέση που πρέπει να λάβει η Κοινότητα στο Συμβούλιο Σύνδεσης καθορίζεται από το Συμβούλιο, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής και σύμφωνα κάθε φορά με τις αντίστοιχες διατάξεις των συνθηκών για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας.

Άρθρο 3

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στη γνωστοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 του πρόσθετου πρωτοκόλλου.

...

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος



ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, που καλούνται στο εξής "η Κοινότητα",

αφενός και,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

αφετέρου,

Εκτιμώντας:

ότι η Ευρωπαϊκή Συμφωνία για τη σύνδεση μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, (που καλείται στο εξής "η Ευρωπαϊκή Συμφωνία"), υπεγράφη στις Βρυξέλλες την 1η Φεβρουαρίου 1993,

ότι στους στόχους της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας που αναφέρεται στο άρθρο 1 περιλαμβάνεται η πρόβλεψη του κατάλληλου πλαισίου για τη βαθμιαία ενσωμάτωση της Ρουμανίας στην Κοινότητα,

ότι η Κοινότητα και η Ρουμανία συμφώνησαν στον τίτλο VI και στον τίτλο VII της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας να προωθήσουν την οικονομική και πολιτιστική συνεργασία,

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, κατά τη σύνοδό του στην Κοπεγχάγη στις 21 και 22 Ιουνίου 1993, δέχθηκε τη δυνατότητα που παρέχεται στις συνδεδεμένες χώρες να συμμετέχουν σε κοινοτικά προγράμματα βάσει των ευρωπαϊκών συμφωνιών,

ότι στα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, κατά τη σύνοδό του στην Κοπεγχάγη στις 21 και 22 Ιουνίου 1993, προβλέπεται ότι η μελλοντική συνεργασία με τις συνδεδεμένες χώρες πρέπει να συνδυάζεται με τον στόχο της προσχώρησης, ο οποίος έχει πλέον τεθεί, και ότι η συνεργασία αυτή περιλαμβάνει τη συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών στα κοινοτικά προγράμματα, με σκοπό την προώθηση της ολοκλήρωσης,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν το παρόν πρωτόκολλο και προς τον σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίους:

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

.....

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

.....

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ

.....

οι οποίοι μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η Ρουμανία δύναται να συμμετέχει στα κοινοτικά προγράμματα πλαίσιο, σε ειδικά προγράμματα, σχέδια ή άλλες δράσεις στους εξής τομείς:

- τεχνολογική έρευνα και ανάπτυξη
- υπηρεσίες πληροφόρησης
- περιβάλλον
- εκπαίδευση, κατάρτιση και νεολαία
- κοινωνική πολιτική και υγεία
- προστασία του καταναλωτή
- μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις
- τουρισμός
- πολιτισμός
- τομέας οπτικοακουστικών μέσων
- προστασία των πολιτών
- διευκόλυνση των συναλλαγών
- ενέργεια
- μεταφορές και
- καταπολέμηση των ναρκωτικών και της τοξικομανίας.

Τα μέρη μπορούν να αποφασίσουν να προσθέσουν και άλλους τομείς στον ανωτέρω πίνακα, εφόσον θεωρούν ότι παρουσιάζουν αμοιβαίο ενδιαφέρον ή ότι συμβάλλουν στην επίτευξη των στόχων της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας.

Άρθρο 2

Με την επιφύλαξη του γεγονότος ότι η Ρουμανία ήδη συμμετέχει στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1, το Συμβούλιο Σύνδεσης που προβλέπεται στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία αποφασίζει τους όρους και τις προϋποθέσεις της συμμετοχής της Ρουμανίας στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Άρθρο 3

Η συμβολή της Ρουμανίας στη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων του άρθρου 1, υπολογίζεται βάσει της αρχής ότι η Ρουμανία αναλαμβάνει να καλύψει το κόστος της συμμετοχής της.

Εφόσον απαιτείται, η Κοινότητα μπορεί να αποφασίσει να συμπληρώσει τη συμβολή της Ρουμανίας, αφού εξετάσει κάθε επιμέρους περίπτωση και σύμφωνα με τους κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Τα μέρη μπορεί να συμφωνήσουν ότι σε αυτήν την περίπτωση εφαρμόζονται οι σχετικές διατάξεις του Τίτλου VIII της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σχετικά με τη χρηματοδοτική συνεργασία.

Άρθρο 4

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μηνός μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την περάτωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες προς το σκοπό αυτό.

Άρθρο 5

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί προσθήκη στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και της Ρουμανίας. Όλες οι γενικές, θεσμικές και τελικές διατάξεις εφαρμόζονται αναλόγως από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, έστω και πριν από την έναρξη ισχύος της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας.

Άρθρο 6

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα, στην Αγγλική, Γαλλική, Γερμανική, Δανική, Ελληνική, Ισπανική, Ιταλική, Ολλανδική, Πορτογαλική και Ρουμανική γλώσσα· όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Κοινότητα

Για την Κυβέρνηση της Ρουμανίας

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

94/0297 (AVC)

σχετικά με τη σύναψη του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και, ιδίως, το άρθρο 238,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας και, ιδίως, το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 101,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου¹,

την έγκριση του Συμβουλίου, που παραχωρήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 101 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας,

Εκτιμώντας:

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκδήλωσε, κατά τη συνεδρίασή του της 21ης και 22ας Ιουνίου 1993 στην Κοπεγχάγη, την επιθυμία να επεκταθεί στις συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης η εφαρμογή νέων κοινοτικών προγραμμάτων, τα οποία θα έχουν ως βάση τα προγράμματα στα οποία δύνανται να μετέχουν οι χώρες της ΕΖΕΣ,

ότι η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας τη σύναψη πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας με την Τσεχική Δημοκρατία,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, που υπεγράφη στις ...

Το κείμενο του πρόσθετου πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

¹ ΕΕ C

Άρθρο 2

Η θέση που πρέπει να λάβει η Κοινότητα στο Συμβούλιο Σύνδεσης καθορίζεται από το Συμβούλιο, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής και σύμφωνα κάθε φορά με τις αντίστοιχες διατάξεις των συνθηκών για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας.

Άρθρο 3

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στη γνωστοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 του πρόσθετου πρωτοκόλλου.

...

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος



ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, που καλούνται στο εξής "η Κοινότητα",

αφενός και,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

αφετέρου,

Εκτιμώντας:

ότι η Ευρωπαϊκή Συμφωνία για τη σύνδεση μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, (που καλείται στο εξής "η Ευρωπαϊκή Συμφωνία"), υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 4 Οκτωβρίου 1993,

ότι στους στόχους της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας που αναφέρεται στο άρθρο 1 περιλαμβάνεται η πρόβλεψη του κατάλληλου πλαισίου για τη βαθμιαία ενσωμάτωση της Τσεχικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα,

ότι η Κοινότητα και η Τσεχική Δημοκρατία συμφώνησαν στον τίτλο VI και στον τίτλο VII της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας να προωθήσουν την οικονομική και πολιτιστική συνεργασία,

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, κατά τη σύνοδό του στην Κοπεγχάγη στις 21 και 22 Ιουνίου 1993, δέχθηκε τη δυνατότητα που παρέχεται στις συνδεδεμένες χώρες να συμμετέχουν σε κοινοτικά προγράμματα βάσει των ευρωπαϊκών συμφωνιών,

ότι στα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, κατά τη σύνοδό του στην Κοπεγχάγη στις 21 και 22 Ιουνίου 1993, προβλέπεται ότι η μελλοντική συνεργασία με τις συνδεδεμένες χώρες πρέπει να συνδυάζεται με τον στόχο της προσχώρησης, ο οποίος έχει πλέον τεθεί, και ότι η συνεργασία αυτή περιλαμβάνει τη συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών στα κοινοτικά προγράμματα, με σκοπό την προώθηση της ολοκλήρωσης,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν το παρόν πρωτόκολλο και προς τον σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίου:

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

.....

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

.....

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

.....

οι οποίοι μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η Τσεχική Δημοκρατία δύναται να συμμετέχει στα κοινοτικά προγράμματα πλαίσιο, σε ειδικά προγράμματα, σχέδια ή άλλες δράσεις στους εξής τομείς:

- τεχνολογική έρευνα και ανάπτυξη
- υπηρεσίες πληροφόρησης
- περιβάλλον
- εκπαίδευση, κατάρτιση και νεολαία
- κοινωνική πολιτική και υγεία
- προστασία του καταναλωτή
- μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις
- τουρισμός
- πολιτισμός
- τομέας οπτικοακουστικών μέσων
- προστασία των πολιτών
- διευκόλυνση των συναλλαγών
- ενέργεια
- μεταφορές και
- καταπολέμηση των ναρκωτικών και της τοξικομανίας.

Τα μέρη μπορούν να αποφασίσουν να προσθέσουν και άλλους τομείς στον ανωτέρω πίνακα, εφόσον θεωρούν ότι παρουσιάζουν αμοιβαίο ενδιαφέρον ή ότι συμβάλλουν στην επίτευξη των στόχων της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας.

Άρθρο 2

Με την επιφύλαξη του γεγονότος ότι η Τσεχική Δημοκρατία ήδη συμμετέχει στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1, το Συμβούλιο Σύνδεσης που προβλέπεται στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία αποφασίζει τους όρους και τις προϋποθέσεις της συμμετοχής της Τσεχικής Δημοκρατίας στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Άρθρο 3

Η συμβολή της Τσεχικής Δημοκρατίας στη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων του άρθρου 1, υπολογίζεται βάσει της αρχής ότι η Τσεχική Δημοκρατία αναλαμβάνει να καλύψει το κόστος της συμμετοχής της.

Εφόσον απαιτείται, η Κοινότητα μπορεί να αποφασίσει να συμπληρώσει τη συμβολή της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφού εξετάσει κάθε επιμέρους περίπτωση και σύμφωνα με τους κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Τα μέρη μπορεί να συμφωνήσουν ότι σε αυτήν την περίπτωση εφαρμόζονται οι σχετικές διατάξεις του Τίτλου VIII της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σχετικά με τη χρηματοδοτική συνεργασία.

Άρθρο 4

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μηνός μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την περάτωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες προς το σκοπό αυτό.

Άρθρο 5

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί προσθήκη στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και της Τσεχικής Δημοκρατίας. Όλες οι γενικές, θεσμικές και τελικές διατάξεις εφαρμόζονται αναλόγως από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, έστω και πριν από την έναρξη ισχύος της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας.

Άρθρο 6

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα, στην Αγγλική, Γαλλική, Γερμανική, Δανική, Ελληνική, Ισπανική, Ιταλική, Ολλανδική, Πορτογαλική και Τσεχική γλώσσα· όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Κοινότητα

Για την Τσεχική Δημοκρατία

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

94/0298 (AVC)

σχετικά με τη σύναψη του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, αφετέρου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και, ιδίως, το άρθρο 238,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας και, ιδίως, το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 101,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου¹,

την έγκριση του Συμβουλίου, που παραχωρήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 101 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας,

Εκτιμώντας:

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εκδήλωσε, κατά τη συνεδρίασή του της 21ης και 22ας Ιουνίου 1993 στην Κοπεγχάγη, την επιθυμία να επεκταθεί στις συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης η εφαρμογή νέων κοινοτικών προγραμμάτων, τα οποία θα έχουν ως βάση τα προγράμματα στα οποία δύνανται να μετέχουν οι χώρες της ΕΖΕΣ,

ότι η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας τη σύναψη πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας με τη Σλοβακική Δημοκρατία.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας, αφενός, και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, αφετέρου, που υπεγράφη στις

Το κείμενο του πρόσθετου πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

¹ ΕΕ C

Άρθρο 2

Η θέση που πρέπει να λάβει η Κοινότητα στο Συμβούλιο Σύνδεσης καθορίζεται από το Συμβούλιο, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής και σύμφωνα κάθε φορά με τις αντίστοιχες διατάξεις των συνθηκών για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας.

Άρθρο 3

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στη γνωστοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 4 του πρόσθετου πρωτοκόλλου.

....

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, αφετέρου

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, που καλούνται στο εξής "η Κοινότητα",

αφενός και,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, που καλείται στο εξής "Σλοβακία",

αφετέρου,

Εκτιμώντας:

ότι η Ευρωπαϊκή Συμφωνία για τη σύνδεση μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Σλοβακίας, αφετέρου, (που καλείται στο εξής "η Ευρωπαϊκή Συμφωνία"), υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 4 Οκτωβρίου 1993,

ότι στους στόχους της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας που αναφέρεται στο άρθρο 1 περιλαμβάνεται η πρόβλεψη του κατάλληλου πλαισίου για τη βαθμιαία ενσωμάτωση της Σλοβακίας στην Κοινότητα,

ότι η Κοινότητα και η Σλοβακία συμφώνησαν στον τίτλο VI και στον τίτλο VII της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας να προωθήσουν την οικονομική και πολιτιστική συνεργασία,

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, κατά τη σύνοδό του στην Κοπεγχάγη στις 21 και 22 Ιουνίου 1993, δέχθηκε τη δυνατότητα που παρέχεται στις συνδεδεμένες χώρες να συμμετέχουν σε κοινοτικά προγράμματα βάσει των ευρωπαϊκών συμφωνιών,

ότι στα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, κατά τη σύνοδό του στην Κοπεγχάγη στις 21 και 22 Ιουνίου 1993, προβλέπεται ότι η μελλοντική συνεργασία με τις συνδεδεμένες χώρες πρέπει να συνδυάζεται με τον στόχο της προσχώρησης, ο οποίος έχει πλέον τεθεί, και ότι η συνεργασία αυτή περιλαμβάνει τη συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών στα κοινοτικά προγράμματα, με σκοπό την προώθηση της ολοκλήρωσης,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν το παρόν πρωτόκολλο και προς τον σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίου:

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

.....

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

.....

Η ΣΛΟΒΑΚΙΑ

.....

οι οποίοι μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η Σλοβακία δύναται να συμμετέχει στα κοινοτικά προγράμματα πλαίσιο, σε ειδικά προγράμματα, σχέδια ή άλλες δράσεις στους εξής τομείς:

- τεχνολογική έρευνα και ανάπτυξη
- υπηρεσίες πληροφόρησης
- περιβάλλον
- εκπαίδευση, κατάρτιση και νεολαία
- κοινωνική πολιτική και υγεία
- προστασία του καταναλωτή
- μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις
- τουρισμός
- πολιτισμός
- τομέας οπτικοακουστικών μέσων
- προστασία των πολιτών
- διευκόλυνση των συναλλαγών
- ενέργεια
- μεταφορές και
- καταπολέμηση των ναρκωτικών και της τοξικομανίας.

Τα μέρη μπορούν να αποφασίσουν να προσθέσουν και άλλους τομείς στον ανωτέρω πίνακα, εφόσον θεωρούν ότι παρουσιάζουν αμοιβαίο ενδιαφέρον ή ότι συμβάλλουν στην επίτευξη των στόχων της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας.

Άρθρο 2

Με την επιφύλαξη του γεγονότος ότι η Σλοβακία ήδη συμμετέχει στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1, το Συμβούλιο Σύνδεσης που προβλέπεται στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία αποφασίζει τους όρους και τις προϋποθέσεις της συμμετοχής της Σλοβακίας στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Άρθρο 3

Η συμβολή της Σλοβακίας στη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων του άρθρου 1, υπολογίζεται βάσει της αρχής ότι η Σλοβακία αναλαμβάνει να καλύψει το κόστος της συμμετοχής της.

Εφόσον απαιτείται, η Κοινότητα μπορεί να αποφασίσει να συμπληρώσει τη συμβολή της Σλοβακίας, αφού εξετάσει κάθε επιμέρους περίπτωση και σύμφωνα με τους κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Τα μέρη μπορεί να συμφωνήσουν ότι σε αυτήν την περίπτωση εφαρμόζονται οι σχετικές διατάξεις του Τίτλου VIII της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σχετικά με τη χρηματοδοτική συνεργασία.

Άρθρο 4

34

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μηνός μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την περάτωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες προς το σκοπό αυτό.

Άρθρο 5

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί προσθήκη στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και της Σλοβακίας. Όλες οι γενικές, θεσμικές και τελικές διατάξεις εφαρμόζονται αναλόγως από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, έστω και πριν από την έναρξη ισχύος της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας.

Άρθρο 6

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα, στην Αγγλική, Γαλλική, Γερμανική, Δανική, Ελληνική, Ισπανική, Ιταλική, Ολλανδική, Πορτογαλική και Σλοβακική γλώσσα· όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Κοινότητα

Για τη Σλοβακική Δημοκρατία

1. ΤΙΤΛΟΣ ΤΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Διεύρυνση των κοινοτικών προγραμμάτων στις συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης

2. ΣΧΕΤΙΚΑ ΚΟΝΔΥΛΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ

B7-633 - Διεύρυνση των κοινοτικών προγραμμάτων στις συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (νέο κονδύλιο που προτείνεται στο προσχέδιο του προϋπολογισμού του 1995)

B7-6000 - Ενίσχυση της οικονομικής αναδιάρθρωσης των χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης

B6-7211 - Συνεργασία με τις τρίτες χώρες και τους διεθνείς οργανισμούς

3. ΝΟΜΙΚΗ ΒΑΣΗ

- Ευρωπαϊκές συμφωνίες, κυρωθείσες με την Πολωνία και την Ουγγαρία, και υπό κύρωση με την Τσεχία, τη Σλοβακία, τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία.
- Βάσει των προκαταρκτικών εκδηλώσεων ενδιαφέροντος των ΧΚΕ μπορούν να προσδιοριστούν, προσωρινά, οι ακόλουθες νομικές βάσεις, υπό την προϋπόθεση ότι θα τροποποιηθούν προκειμένου να υπάρξει διεύρυνση στις συνδεδεμένες ΧΚΕ:
Απόφαση (ΕΟΚ) αριθ. 90/685 του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1990 για την εφαρμογή προγράμματος δράσης για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης της ευρωπαϊκής οπτικοακουστικής βιομηχανίας (MEDIA) ΕΕ L 380 της 31/12/90.
Απόφαση 94/... του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της (η διαδικασία έγκρισης βρίσκεται σε εξέλιξη για το πρόγραμμα SOCRATES, LEONARDO και ΝΕΟΛΑΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ).
Απόφαση 93/500/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 13ης Σεπτεμβρίου 1993 για την προαγωγή των ανανεώσιμων ενεργειών στην Κοινότητα (πρόγραμμα ALTENER) (ΕΕ L 235 της 18.9.1993, σ. 41).

Απόφαση 91/565/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1991 σχετικά με την προώθηση της αποτελεσματικής χρήσης της ενέργειας στην Κοινότητα (πρόγραμμα SAVE) (ΕΕ L 307 της 8.11.1991, σ. 34).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1973/92 του Συμβουλίου σχετικά με τη δημιουργία ενός χρηματοδοτικού μέσου για το περιβάλλον (LIVE) (ΕΕ L 206 της 22.7.1992, σ. 1).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2008/90 του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1990, σχετικά με την προώθηση των ενεργειακών τεχνολογιών για την Ευρώπη (πρόγραμμα THERMIE) (ΕΕ L 185 της 17.7.1990, σ. 1).

Εντούτοις, οι νομικές βάσεις δεν είναι δυνατόν να προσδιορισθούν οριστικά παρά μόνο μετά την έγκριση της διεύρυνσης των διαφόρων προγραμμάτων από τα Συμβούλια Σύνδεσης.

- Απόφαση αριθ. 1110/94/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 26.04.94 (ΕΕ L 126 της 18.05.94) περί του τετάρτου προγράμματος-πλαισίου για τις δράσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον τομέα της έρευνας, της τεχνολογικής ανάπτυξης και της επίδειξης (1994-1998).
- Σύσταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για την κατάρτιση οδηγιών με σκοπό τη διαπραγμάτευση προσθέτων πρωτοκόλλων των ευρωπαϊκών συμφωνιών (άρθρα 228 και 238).

4. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ :

4.1 Γενικός στόχος της ενέργειας

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, κατά τη διάρκεια της συνεδρίασής του στην Κοπεγχάγη, στις 21 και 22 Ιουνίου 1993, συμφώνησε ότι "η μελλοντική συνεργασία με τις συνδεδεμένες χώρες συνδέεται με το στόχο της προσχώρησης ο οποίος έχει τεθεί αυτή τη στιγμή" και κάλεσε την Επιτροπή "να υποβάλει προτάσεις πριν από το τέλος του έτους για τη διεύρυνση και άλλων προγραμμάτων στις συνδεδεμένες χώρες λαμβάνοντας ως σημείο εκκίνησης τα προγράμματα που είναι ήδη ανοικτά στη συμμετοχή των χωρών της ΕΖΕΣ", με σκοπό να ενθαρρύνει την ενσωμάτωση των συνδεδεμένων ΧΚΕ στην Κοινότητα.

Η συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης στα εν λόγω κοινοτικά προγράμματα θα διευκολύνει την ενσωμάτωσή τους στην Ένωση, όπως αποφασίσθηκε κατά τη διάρκεια του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Ιουνίου του 1993, θα συνεισφέρει στην εφαρμογή των διατάξεων των ευρωπαϊκών συμφωνιών για την οικονομική και πολιτιστική συνεργασία και θα επιτρέψει στις συνδεδεμένες ΧΚΕ να

εξοικειωθούν με τις μεθόδους διαχείρισης των κοινοτικών προγραμμάτων σε ποικίλους τομείς.

Μεταξύ των κοινοτικών προγραμμάτων για τα οποία υπάρχει έκδηλο ενδιαφέρον στις χώρες αυτές, τα προγράμματα στους τομείς του ανθρωπίνου δυναμικού (SOCRATES, LEONARDO, ΝΕΟΛΑΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ) έχουν στόχο να διευκολύνουν την προοδευτική σύσταση ενός ανοικτού ευρωπαϊκού χώρου εκπαίδευσης και επαγγελματικής κατάρτισης και να συνεισφέρουν στην ανάπτυξη ποιοτικής εκπαίδευσης ιδίως μέσω της ανάπτυξης δραστηριοτήτων ανταλλαγών υπό την ευρεία έννοια.

Ο στόχος του προγράμματος MEDIA είναι να προωθήσει την ανάπτυξη της βιομηχανίας οπτικοακουστικών μέσων.

Όσον αφορά το LIFE, το πρόγραμμα θα παράσχει τεχνική και χρηματοδοτική στήριξη στις συνδεδεμένες ΧΚΕ για την εφαρμογή των διεθνών συμβάσεων και την επίλυση των κοινών ή των γενικών προβλημάτων στον τομέα του περιβάλλοντος.

Τα τρία ενεργειακά προγράμματα (THERMIE, ALTENER και SAVE), έχουν ως στόχο την προώθηση της εφαρμογής νέων ενεργειακών τεχνολογιών και δραστηριοτήτων ανάπτυξης νέων και ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, καθώς και την αύξηση της αποτελεσματικότητας της χρήσης άλλων μορφών ενέργειας πλην της ηλεκτρικής.

Ουσιαστικός στόχος του τέταρτου προγράμματος πλαισίου ETA (RDT), το οποίο ορίζει ιδίως τις δραστηριότητες που πρέπει να διεξαχθούν στον τομέα της συνεργασίας με τις τρίτες χώρες και τους διεθνείς οργανισμούς, είναι να αυξήσει μέσω μιας στοχοθετημένης συνεργασίας ETA και από κοινού με τις άλλες κοινοτικές δράσεις, την προστιθέμενη αξία των κοινοτικών δραστηριοτήτων ETA, να βελτιώσει τις επιστημονικές και τεχνολογικές βάσεις της Κοινότητας και να υποστηρίξει την εφαρμογή των άλλων κοινοτικών πολιτικών έναντι των τρίτων χωρών. Η συνεργασία αυτή θα βασίζεται στην αρχή του αμοιβαίου οφέλους.

- 4.2 Χρονική διάρκεια της ενέργειας και προβλεπόμενες ρυθμίσεις για την ανανέωση ή την παράτασή της.

Πρόγραμμα δράσης πενταετούς διάρκειας (1995-1999).

5. ΚΑΤΑΤΑΞΗ ΤΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ/ΕΣΟΔΩΝ

5.1 Μη υποχρεωτικές δαπάνες (ΜΥΔ)

5.2 Διαχωριζόμενες πιστώσεις (ΔΠ)

5.3 *Είδος των εσόδων* = ΟΥΔΕΝ.

6. ΕΙΔΟΣ ΤΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ/ΕΣΟΔΩΝ

- *επιδότηση μέχρι ποσοστού 100%*
- *επιδότηση για συγχρηματοδότηση από κοινού με άλλες χρηματοδοτικές πηγές του δημόσιου ή του ιδιωτικού τομέα*
- *δεν προβλέπεται καμία επιστροφή.*

Το είδος των δαπανών/εσόδων καθορίζεται ανάλογα με τα προγράμματα βάσης.

7. ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ

7.1 Τρόπος υπολογισμού του κόστους της δράσης για το οικονομικό έτος 1995 (σχέση μεταξύ του επιμέρους και του συνολικού κόστους)

Λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι η συμμετοχή των συνδεδεμένων ΧΚΕ στα κοινοτικά προγράμματα ευρίσκεται ακόμη σε αρχικό στάδιο, οι αναγκαίες πιστώσεις προς το παρόν δεν μπορούν να εκτιμηθούν επακριβώς.

Αν και συμφωνήθηκε ότι η συμβολή των ΧΚΕ στην χρηματοδότηση της συμμετοχής τους στα προγράμματα θα υπολογίζεται με βάση την αρχή της ανάληψης του κόστους που συνεπάγεται η συμμετοχή τους σε αυτά από τις ίδιες τις ενδιαφερόμενες χώρες, θα ήταν δυνατή η παρέμβαση του κοινοτικού προϋπολογισμού, εφόσον απαιτείται και κατά περίπτωση:

- μέσω του προγράμματος PHARE, με ανώτατο όριο ίσο προς το 10% του εθνικού ενδεικτικού προγράμματος,
- μέσω του νέου κονδυλίου του προϋπολογισμού Β7-633 που προβλέπεται για το 1995 και θα συνοδεύεται από την ένδειξη "π.υ.",
- όσον αφορά τις δαπάνες που συνδέονται με τη συμμετοχή στο 4ο πρόγραμμα πλαίσιο ΕΤΑ, από τα αντίστοιχα κονδύλια:

- είτε, όταν αυτό είναι δυνατόν, στο πλαίσιο των πιστώσεων που διατίθενται για το 4ο πρόγραμμα πλαίσιο ΕΤΑ (δηλαδή θα χρηματοδοτείται η συμμετοχή των ΧΚΕ στα σχέδια ΕΤΑ καθαυτά)
- είτε στο πλαίσιο των πιστώσεων της εξωτερικής πολιτικής, με σκοπό την ανάπτυξη του επιστημονικού και τεχνικού δυναμικού, προκειμένου να βελτιωθεί, ειδικότερα, η υποδομή των ενδιαφερομένων χωρών από την οποία εξαρτάται η δραστηριότητά τους στον τομέα της ΕΤΑ.

7.2 Κατανομή ανά στοιχείο δράσης

ΕΚ σε εκατ. ECU

Κατανομή	Προϋπολογισμός 94	ΠΣΠ 95	Μεταβολή επί τοις %
Δεν εφαρμόζεται στο παρόν στάδιο			-- -- -- -- --
ΣΥΝΟΛΟ	0		--

7.3 Δαπάνες λειτουργίας για μελέτες, συνεδριάσεις εμπειρογνομόνων κ.λπ., που περιλαμβάνονται στο
Μέρος Β ΟΥΔΕΝ
(βλ το παράρτημα ΙΙΙ α) της ανακοίνωσης της Επιτροπής της 22.4.1992, που επισυνάπτεται στο παράρτημα VIII)

7.4 Χρονοδιάγραμμα προς συμπλήρωση για τις πολυτεείς δράσεις που συνοδεύονται από ένα "ποσό που θεωρείται αναγκαίο" (το οποίο περιλαμβάνεται στη βασική πράξη).

- Ποσό που θεωρείται αναγκαίο: εκατ. ECU

ΟΥΔΕΝ

8. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΗΣ ΑΠΑΤΗΣ (ΚΑΙ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΟΥΣ)

Όλα τα συμβόλαια, οι συμβάσεις και οι νομικές δεσμεύσεις της Επιτροπής προβλέπουν τη δυνατότητα επιτόπιου ελέγχου από την Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο. Μεταξύ άλλων και με πρωτοβουλία των δικαιούχων, οι ενέργειες υπόκεινται σε υποχρέωση κατάρτισης

δημοσιονομικών λογαριασμών και εκθέσεων, οι οποίες αναλύονται τόσο όσον αφορά το περιεχόμενο όσο και την επιλεξιμότητα των δαπανών, σύμφωνα με το αντικείμενο της κοινοτικής χρηματοδότησης.

Οι ενέργειες για την καταπολέμηση της απάτης αναλαμβάνονται από τις ΓΔ της Επιτροπής που είναι υπεύθυνες για τα αντίστοιχα προγράμματα, σε συνεργασία με τη ΓΔ Ι και τις αντιπροσωπίες της Επιτροπής.

9. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΑΝΑΛΥΣΗΣ ΚΟΣΤΟΥΣ-ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ

9.1 Πληθυσμός στον οποίο απευθύνεται η ενέργεια

- *Πληθυσμός στον οποίον απευθύνεται η ενέργεια: ο πληθυσμός των χωρών της Κεντρικής Ευρώπης, οι οποίες έχουν συνάψει συμφωνία σύνδεσης με την ΕΚ.*

9.2 Παρακολούθηση και αξιολόγηση

Η παρακολούθηση και η αξιολόγηση της συμμετοχής των ΧΚΕ στα προγράμματα θα πραγματοποιείται, σε γενικές γραμμές, στο επίπεδο των Συμβουλίων και των Επιτροπών Σύνδεσης, τα οποία θα ορίσουν, σύμφωνα με το άρθρο 2 των πρόσθετων πρωτοκόλλων, τις λεπτομέρειες και τους όρους της συμμετοχής των εν λόγω χωρών. Εξάλλου, λόγω του ευρέος φάσματος των προγραμμάτων στα οποία θα δύνανται να συμμετέχουν οι ΧΚΕ, η παρακολούθηση και η αξιολόγηση των επιμέρους προγραμμάτων θα πραγματοποιείται κατά περίπτωση, σύμφωνα με τους κανόνες και τις λεπτομέρειες εφαρμογής που προβλέπονται για το κάθε ένα από τα ανωτέρω προγράμματα.

ΔΕΛΤΙΟ ΜΜΕ

(Επιπτώσεις της πρότασης στις ΜΜΕ και τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης)

Οι ενδεχόμενες οικονομικές επιπτώσεις των πρόσθετων πρωτοκόλλων δεν μπορεί παρά να είναι έμμεσες. Επομένως, δεν είναι δυνατόν να εκτιμηθούν με ακρίβεια.

42

ISSN 0254-1483

COM(94) 599 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR

02 11

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-94-624-GR-C

ISBN 92-77-83528-1

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Luxembourg